

## Guy Vanhengel Budget bruxellois – Brussels Budget 19 december 2009

Monsieur le Président ,  
Chers Députés,  
Mesdames et Messieurs,

Il s'agit de la huitième fois consécutive que je soumets un projet de budget. Il s'agit également de la huitième fois que, malgré une forte pression, je présente un budget en équilibre. Et enfin, il s'agit de la huitième fois que je dépose le budget endéans les délais, et je et que je l'ai exposé aussi bien par écrit qu'oralement..

Au cours des discussions au sein des commissions parlementaires et lors des séances plénières, je me suis rendu compte que le besoin d'expliquer davantage certaines initiatives politiques se fait sentir un peu plus chaque année. (ma formation de pédagogue m'a bien servi).

Avant que je n'aborde le choix politique en matière de gestion des finances publiques, j'aimerais m'attarder sur quelques points cruciaux.

### 1. Plan régional du Logement.

S'il y a un secteur auquel nous avons une nouvelle fois insufflé beaucoup d'oxygène, c'est bien celui du logement avec le plan régional du logement qui prévoit la construction de 5000 habitations, et étant donné l'ampleur budgétaire de 540 millions d'euros, il s'agit sans conteste du projet le plus digne d'intérêt sous cette législature.

Je suis également satisfait de la manière dont nous avons mis à disposition les moyens au cours de cette législature pour le logement, et je pense ici p. ex. au fonds du logement, au comble de la dette via le Fadels (le Fonds d'amortissement des emprunts du logement social), car en un temps de crise tel que nous le connaissons actuellement, nous ne disposons pas de beaucoup de leviers pour permettre à l'économie bruxelloise de tourner.

Mijnheer de Voorzitter,  
Geachte Parlementsleden,  
Dames en Heren,

Het is de achtste keer op rij dat ik een ontwerp van begroting heb gemaakt. Het is de achtste keer ook dat ik – ondanks grote druk - een begroting in evenwicht kan voorleggen. En het is de achtste keer dat ik de begroting tijdig aan u heb voorgelegd en toegelicht zowel schriftelijk als mondeling .

Tijdens de discussies in de parlementaire commissies en in plenaire zitting valt het mij overigens op dat de behoefte om bepaalde beleidsinitiatieven nader te duiden jaar na jaar toeneemt. (mijn opleiding als pedagoog heeft mij nog geen windeieren gelegd).

Vooraleer ik de beleidskeuze inzake het beheer van de openbare financiën behandel, hou ik eraan om een op aantal cruciale punten dieper in te gaan.

### 1. Huisvestingsplan.

Als er één sector is die we opnieuw veel zuurstof hebben ingeblazen dan is dat voor het huisvestingsplan dat de bouw van 5000 woningen voorziet, en gezien de budgettaire omvang van 540 miljoen euro , is dit ongetwijfeld het belangwekkendste project van deze legislatuur.

Ook de manier waarop wij de voorbije legislatuur de middelen ter beschikking gesteld hebben voor de huisvesting, en ik denk daarbij aan het woningfonds en aan het wegwerken van de schuld via de fadels, stemmen mij tevreden. Want in tijden van crisis beschikken we over weinig hefboomen om de Brusselse economie draaiende te houden.

Le présent projet de budget prévoit l'achat de 500 habitations. La réalisation accélérée du programme par rapport au plan initial apporte une réponse limpide à la demande quasi unanime des différents groupes parlementaires de cette assemblée de ces derniers mois. Le financement de cette opération, pour laquelle 100 millions d'euros ont été prévus, trouve son origine, tout comme le Plan régional du logement, dans l'opération Fadels que nous avons pu mener à bien en 2004.

Puis-je vous rappeler que lors de mon entrée en fonction en tant que Ministre des Finances et du Budget, la Société du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale, qui agit en tant que financier de l'ensemble du secteur, se trouvait dans une situation plus que précaire :

- La Société du Logement présentait un actif négatif (!) de près de 12 millions d'euros, qui affectait très largement son fonctionnement normal en tant qu'intermédiaire financier;
- Le reste de l'encours sur les dettes auprès du Fadels, un organe fédéral, chargé depuis 1994 du refinancement du secteur du logement social des trois régions, s'élevait à 528 millions d'euros ;
- La charge d'amortissement annuelle de près de 20 millions d'euros jusqu'en 2055 absorbait systématiquement la capacité d'investissement du secteur.

Vous vous souvenez très certainement qu'en 2004, en vue de résoudre cette situation, nous avons procédé à une recapitalisation de la Société du Logement de la Région bruxelloise à concurrence de 250 millions d'euros.

Après négociation avec les différentes entités concernées (dans ce cas les régions, l'autorité fédérale et le FADELS), la dette auprès du FADELS a définitivement été soldée au moyen d'un amortissement unique de 220 millions d'euros.

Het voorliggend ontwerp van begroting voorziet in de aankoop van 500 woningen. Het versneld uitvoeren van het programma ten opzichte van het initiële plan geeft een kordaat antwoord op het bijna unanieme verzoek van de verschillende fracties in deze assemblee de voorbije maanden. De financiering van deze operatie, waarvoor 100 miljoen € werd voorzien, vindt net als het Huisvestingsplan haar oorsprong in de Alesh-operatie die wij in 2004 konden afronden.

Mag ik eraan herinneren dat bij mijn aantreden als Minister van Financiën en Begroting de Brusselse Hoofdstedelijke Huisvestingsmaatschappij, die optreedt als financier van de gehele sector, zich in een uiterst precare situatie bevond:

- De Huisvestingsmaatschappij had een negatief (!) eigen vermogen van ruim 12 miljoen €, waardoor haar normale functionering als financiële intermediaator onder druk kwam te staan;
- Het resterend encours op de schulden bij het Alesh, een federaal orgaan dat sinds 1994 instond voor de herfinanciering van de sociale huisvestingssector van de drie gewesten, bedroeg 528 miljoen €;
- De jaarlijkse aflossingslast van ruim 20 miljoen € tot 2055 absorbeerde systematisch de investeringscapaciteit van de sector.

Zoals u zich wellicht herinnert werd in 2004 met het oog op het verhelpen van deze toestand overgegaan tot een herkapitalisatie van de Brusselse Huisvestingsmaatschappij voor een bedrag van ongeveer 250 miljoen €.

Na onderhandeling met de verschillende betrokken entiteiten (in casu de gewesten, de federale overheid en het FADELS), kon de resterende uitstaande schuld bij het FADELS definitief worden afbetaald met een eenmalige aflossing van 220 miljoen €.

Grâce à ce remboursement anticipé des crédits en cours, la SLRB (la société du logement de la Région bruxelloise) dispose d'un cash-flow positif annuel non affecté jusqu'en 2055 de près de 20 millions d'euros.

Pour les années allant de 2004 à 2007, ce cash-flow a été utilisé pour le financement d'un plan de rénovation quadriennal complémentaire pour le logement social d'un montant de 85 millions d'euros. Ce cash-flow positif servira de 2008 à 2011 à amortir les dettes historiques que la SLRB a contractées auprès de la Région et ce pour un montant de 100 millions d'euros. Cette dette historique diminuera ainsi à environ 220 millions d'euros.

Le secteur n'a aujourd'hui plus qu'une dette envers la Région et non plus auprès de plusieurs institutions financières.

Grâce à la situation financière saine de la SLRB, grâce à son propre actif positif, grâce à une large marge annuelle disponible de près de 20 millions d'euros et enfin grâce à une position de la caisse confortable de 200 millions d'euros – une capacité d'investissement du secteur a été garantie et cela a permis d'envisager d'accélérer la réalisation du plan régional du logement, comme envisagé en 2004.

Le budget prévoit à cet effet l'octroi d'un crédit bullet sur 33 ans, de 100 millions d'euros à la Société du Logement de la Région bruxelloise. Il s'agit d'un crédit qui à l'issue d'une période de 33 ans est amortie au moyen d'un paiement unique.

La Société du Logement de la Région bruxelloise utilisera ces moyens, conformément à son objectif social, pour permettre au fonds du logement de financer l'achat de 500 habitations.

L'amortissement de ce financement se fera en principe mensuellement en utilisant le revenu locatif de ces logements.

Dankzij deze vroegtijdige afbetaling van de uitstaande leningen beschikt de BGHM over een jaarlijkse niet-geaffecteerde positieve cash-flow tot 2055 van ruim 20 miljoen €.

Voor de jaren 2004 tot en met 2007 werd deze cash-flow gebruikt voor de financiering van een bijkomend vierjarig renovatieplan voor de sociale huisvesting van 85 miljoen €. Deze positieve cash-flow wordt in 2008 tot en met 2011 gebruikt voor de aflossing van de historische schulden die de BGHM heeft bij het Gewest en dit voor een bedrag van 100 miljoen €. Hiermee zal deze historische schuld dalen tot ongeveer 220 miljoen €.

De sector heeft nu enkel nog een schuld bij het Gewest en niet langer bij diverse financiële instellingen.

Dankzij de gezonde financiële situatie van de BGHM, dankzij het positief eigen vermogen, dankzij een jaarlijks beschikbare vrije marge van ruim 20 miljoen € én dankzij een comfortabele kaspositie van 200 miljoen € - werd de investeringscapaciteit van de sector gevrijwaard. Zo kon overwogen worden om het huisvestingsplan, zoals dit in 2004 werd geconcipteerd, versneld uit te voeren.

Hiertoe voorziet de begroting in de toekenning van een Bullet-lening op 33 jaar van 100 miljoen € aan de Brusselse Huisvestingsmaatschappij. Het gaat om een lening met een looptijd van 33 jaar die via een eenmalige betaling wordt afgelost.

De Brusselse huisvestingsmaatschappij zal, conform haar maatschappelijk doel, deze middelen gebruiken om het woningfonds toe te laten de aankoop van 500 woningen te financieren.

De aflossing van deze financiering gebeurt in principe maandelijks, door gebruik te maken van de huuropbrengsten van deze woningen.

Ces amortissements, qui seront capitalisés par la SLRB sur un compte du Centre de coordination financière pour la Région de Bruxelles-Capitale, seront utilisés après 33 ans pour permettre à la SLRB de rembourser l'emprunt à la Région.

Quelles que soient les modalités de gestion qui seront développées au cours des prochaines semaines et prochains mois, le Gouvernement s'engage à réaliser cette mission déléguée sans pour autant affecter financièrement ou budgétairement les institutions concernées.

A cet effet, en plus du financement, une garantie régionale de 100 millions d'euros au profit du fonds du logement a également été prévue.

Cette opération, qui englobe le financement de 500 habitations de classe moyenne, représente la conclusion d'un financement global de 540 millions d'euros, de sorte que rien ne vient entraver la réalisation du plan régional du logement.

## **2. collègue GOSUIN et l'équilibre budgétaire**

J'aimerais m'arrêter un instant sur l'interpellation de Monsieur Didier Gosuin. Depuis le début de cette législature, j'entends notre collègue Gosuin déclarer, année après année, que le budget serait un échec total. Cela fait déjà quatre ans que nous devons entendre le même défaitisme de sa part.

En 2004, Monsieur Gosuin parlait d' – « Un budget fiction pour une politique fiction (26/11/2004). Que s'est-il avéré ? Nous enregistrons un surplus de 70,7 millions d'euros par rapport à la norme intégrée.

En 2005, monsieur Gosuin frappe une nouvelle fois. Les journaux publient – “Le député MR Didier Gosuin dénonce les artifices budgétaires du gouvernement bruxellois” . Et qu'en est-il ressorti ? Nous atteignons un surplus de

Deze aflossingen, die worden gekapitaliseerd op een rekening van het Financieel Coördinatiecentrum voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, worden na 33 jaar gebruikt om de BGHM toe te laten de lening aan het gewest af te betalen.

Ongeacht de beheersmodaliteiten die in de komende weken en maanden verder zullen worden uitgewerkt, engageert de regering zich tot het realiseren van deze gedelegeerde opdracht zonder dat dit de betrokken instellingen financieel of budgettair zal belasten.

Hiertoe werd, naast de financiering, eveneens een gewestwaarborg van 100 miljoen € ten voordele van het woningfonds voorzien.

Deze operatie, die de financiering van 500 middenklasse woningen omvat, vormt het sluitstuk van een globale financiering van 540 miljoen €, zodat niets de uitvoering van het huisvestingsplan nog in de weg staat.

## **2. Collega GOSUIN en het begrotingsevenwicht**

Graag zou ik even willen stilstaan bij de interpellatie van De heer Didier Gosuin. Van bij aanvang van deze legislatuur hoor ik onze collega Gosuin, jaar na jaar, verklaren dat de begroting totaal zou ontsporen. Al vier jaar moeten wij dezelfde doemdenkerij aanhoren.

In 2004 sprak Gosuin over – “Un budget fiction pour une politique fiction (26/11/2004). En wat blijkt? We boeken een overschot van 70,7 miljoen euro tegenover de geventeerde norm.

In 2005 haalt Gosuin weer zwaar uit. De kranten koppen “Le depute MR Didier Gosuin dénonce les artifices budgétaires du gouvernement bruxellois” . En wat blijkt: we bereiken een overschot van 18,99 miljoen

18,99 millions d'euros

En 2006, Monsieur Gosuin annonce – “Le soufflé bruxellois est tombé”. Et une nouvelle fois nous enregistrons un surplus de 19,1 millions d'euros .

En 2007 , monsieur Gosuin n'a toujours pas appris la leçon et déclare (je le cite) – “On s'est offert un luxe excessif, aveuglé par la mythe d'une croissance éternelle des recettes”. Et une fois de plus, nous enregistrons un surplus de 26 millions d'euros.

En 2008, cette année donc, il parle d' “une politique budgétaire déraisonnable”. « C'est un mauvais budget ».

Pourtant, ce budget a été approuvé en équilibre, les chiffres de réalisation suivront dans les prochaines semaines.

A chaque fois, le collègue Gosuin avait donc tort. A chaque fois, les résultats étaient excellents. J'admets que la confection du budget 2009 s'est avéré être un exercice d'équilibre particulièrement difficile entre le maintien des finances publiques saines et un financement adapté aux initiatives politiques au profit des Bruxellois. Mais c'est le résultat qui compte.

Et le résultat de la politique budgétaire prudente est un surplus cumulé de 134,79 millions d'euros par rapport à la norme sous cette législature.

Vous avez raison monsieur Gosuin en déclarant cette année qu'il s'agit et je vous cite d' « Une politique budgétaire déraisonnable.”. Il s'agit en effet d'une politique déraisonnablement saine.

La crise financière mondiale de ces derniers

euro.

In 2006 kondigt Gosuin aan– “Le soufflé bruxellois est tombé”. Alweer boeken we een overschot van 19,1 miljoen euro

In 2007 is Gosuin nog steeds niet geleerd. “On s'est offert un luxe excessif, aveuglé par la mythe d'une croissance éternelle des recettes”. En alweer boeken we een overschot van 26 miljoen euro.

In 2008, dit jaar, spreekt hij over “une politique budgétaire déraisonnable.C'est un mauvais budget ».

Toch werd ook deze begroting alvast in evenwicht goedgekeurd, de uitvoeringcijfers volgen vermoedelijk binnen enkele weken.

Keer op keer krijgt collega Gosuin dus ongelijk. Keer op keer zijn de resultaten uitstekend. Ik geef dat de begrotingsopmaak 2009 een uiterst moeilijke evenwichtsoefening was tussen het behoud van gezonde overheidsfinanciën en een gepaste financiering van de beleidsinitiatieven ten behoeve van de Brusselaars. Maar c'est le résultat qui compte.

En het resultaat van het voorzichtig begrotingsbeleid is een gecumuleerd overschot van 134,79 miljoen euro ten aanzien van de norm in deze legislatuur.

Inderdaad mijnheer Gosuin: dit jaar kan u spreken van “ Une politique budgétaire déraisonnable.”, parce que c'est un budget déraisonnablement sain.

De wereldwijde financiële crisis van de laatste

mois nous joue en effet un tour. La chute des liquidités sur le marché interbancaire, qui a menacé le système financier, ne pouvait être solutionnée qu'au moyen d'une intervention publique coordonnée. La Région de Bruxelles-Capitale y a également contribué.

Nous avons une première fois participé à cette action coordonnée via une injection au capital de 150 millions d'euros dans Dexia sa. En complément à cette opération, le présent projet de budget 2009 prévoit une mesure supplémentaire de garanties régionales en guise de soutien au Holding communal à hauteur de 60 millions d'euros.

La seconde fois que la Région de Bruxelles-Capitale agit d'un commun accord avec les deux autres Régions, elle vise la stabilisation de la situation financière du Holding communal et ce dans l'intérêt des communes bruxelloises.

Outre cette mesure ponctuelle, qui est d'ailleurs réalisée au moyen d'un amendement au présent budget, celui-ci prévoit d'autres mesures visant à lutter contre la crise financière et la récession économique. Ainsi, les entreprises sont soutenues via un élargissement de la réglementation de garantie via le fonds de garantie jusqu'à un montant de 80 millions d'euros. En outre, le Fonds du logement disposera de 100 millions d'euros supplémentaires d'autorisations de crédits au profit des familles.

Ces mesures, qui sont d'ailleurs renforcées grâce à la chute récente des taux de référence de 0,75% de la Banque centrale européenne la semaine dernière, soutiennent le pouvoir d'achat des familles bruxelloises qui souhaitent acquérir une propre habitation.

Que les ministres bruxellois ne se laissent pas

maanden speelt ons uiteraard parten. Het wegvallen van de liquiditeiten op de interbancaire markt, die het financieel systeem in gevaar dreigde te brengen, kon enkel via een gecoördineerde overheidsinterventie worden aangepakt. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft daartoe ook zijn steentje bijgedragen.

Een eerste keer namen wij aan deze gecoördineerde actie deel via een kapitaalinjectie van 150 miljoen € in Dexia nv. Aanvullend op deze operatie voorziet het voorliggend ontwerp van begroting 2009 in een bijkomende maatregel aan gewestwaarborgen ter ondersteuning van de Gemeentelijke Holding voor een bedrag van 60 miljoen €.

De tweede keer dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gezamenlijk optreedt met de twee andere Gewesten, beoogt de stabilisering van de financiële toestand van de Gemeentelijke Holding en dit in het belang van de Brusselse gemeenten.

Naast deze punctuele maatregel, die overigens via een amendement op de voorliggende begroting wordt gerealiseerd, voorziet de begroting nog meer maatregelen om de financiële crisis en economische recessie te lijf te gaan. Zo worden de ondernemingen ondersteund via een uitbreiding van de waarborgregeling via het waarborgfonds tot een bedrag van 80 miljoen €. Daarnaast zal het woningfonds, ten behoeve van de gezinnen, over 100 miljoen € bijkomende leningsmachtigingen beschikken.

Deze maatregelen, die overigens nog versterkt worden dankzij de recente daling van de referentie rentevoeten met 0,75% van de Europese Centrale bank vorige week, ondersteunen de koopkracht van de Brusselse gezinnen die een eigen woning wensen te verwerven.

Dat de Brusselse ministers zich niet laten ver-

tenter de participer sans réfléchir dans une surenchère de mesures de relance et de soutien public, est une preuve de leur sens des responsabilités.

La tentation était grande chez certains collègues pour prévoir à l'aube des élections des dépenses supplémentaires et de renoncer à l'équilibre budgétaire. Les dépenses doivent toutefois répondre au 3 principes d'une intervention publique efficace dans le cadre d'une récession, à savoir : provisoire, programmé et efficace.

En tant que Ministre des Finances et du Budget, je m'oppose à un tel discours populiste. J'ai pu compter sur le soutien de l'ensemble des ministres.

Tout comme l'économie belge, l'économie bruxelloise est une économie petite et ouverte, où la croissance économique et l'emploi sont plutôt liés aux évolutions macro-économiques internationales et européennes qu'à l'activité économique locale.

Ce postulat nous contraint à la modestie. Je ne voudrais pas infliger aux nouvelles générations et au nouveau gouvernement de nouvelles dettes. Cela serait en totale contradiction avec tous les efforts que nous avons fait au cours de cette législature pour garder les finances publiques de cette région structurellement saines et combattives.

### **III. FINANCES**

Vous vous rappelez sans doute que lors de mon entrée en fonction en tant que ministre des Finances, cette Région se voyait encore confrontée à une situation financière peu favorable : une dette colossale, peu de marges politiques (pour ne pas dire aucune) et une gestion financière dépassée, voire même archaïque.

Aujourd'hui, près de 8 ans plus tard, les résultats des efforts fournis, des constructions et du nouveau canevas, sont estimés tant au sein de la Région qu'au delà de nos frontières

leiden om holderdebolder mee te doen aan een opbod aan herstelmaatregelen en overheidssteun, getuigt van verantwoordelijkheidszin.

De verleiding was bij sommige collega's groot om aan de vooravond van verkiezingen bijkomende uitgaven te voorzien en het begrotingsevenwicht los te laten. Uitgaven moeten echter de toetsing aan 3 principes van een efficiënte overheidsinterventie in het kader van een recessie kunnen doorstaan met name: tijdelijk, tijdige en doeltreffend.

Als Minister van Financiën en Begroting verzet ik mij tegen dergelijk populistisch discours. Alle ministers hebben mij hierin gesteund.

Net als de Belgische economie is de Brusselse economie een kleine, open economie, waarin de economische groei en tewerkstelling eerder in functie is van de internationale en Europese macro-economische evoluties, dan wel van de lokale economische activiteit.

Deze vaststelling noopt ons tot bescheidenheid. Ik wil de volgende generaties en regering niet opzadelen met nieuwe schulden. Dat zou haaks staan op alle inspanningen die tijdens deze legislatuur werden geleverd om de openbare financiën van dit Gewest structureel verder gezond én slagkrachtig te maken.

### **III. FINANCIËN.**

U herinnert zich ongetwijfeld dat bij mijn aantreden als minister van Financiën, dit Gewest nog werd geconfronteerd met een niet al te rooskleurige financiële situatie : een torenhoge schuldenlast , weinig of geen beleidsmarges en een ouderwets, ja zelfs archaisch, financieel beheer.

Vandaag, ruim 8 jaar later, worden de resultaten van de geleverde inspanningen, de constructies en het nieuwe raamwerk zowel binnen als buiten onze gewestgrenzen,

régionales.

Grâce aux systèmes de gestion financière sophistiqués ainsi qu'à une gestion budgétaire minutieuse, le niveau de la dette s'est stabilisé depuis 2000 à concurrence de 1,8 milliard d'€.

Le coût moyen de notre dette a baissé de 5,1% en 2000 à 3,52%. C'est grâce à cela qu'en 2008, notre Région a bénéficié d'un accès aisé aux marchés financiers pour financer ses activités (et ce même en un temps de crise sur les marchés financiers, tel que nous le connaissons actuellement).

Grâce à une gestion prudente et économique, la structure de notre dette a évolué vers un portefeuille de la dette bien protégé et en équilibre.

Le risque au niveau des liquidités à court terme a sensiblement diminué. Et la région peut à nouveau faire appel à un élargissement de son programme de certificats de trésorerie. Celui-ci a d'ailleurs été augmenté, grâce à ces efforts, de 250 millions d'€ à 700 millions d'euros en 2008 et 1 milliard d'euros en 2009.

De ce fait, les sources de financement à court terme globales s'élèveront à près de 1,2 milliard d'euros. En même temps, le coût du financement pour les certificats de trésorerie a été sensiblement amélioré, avec presque un doublement de la marge (négative) sur l'euribor (de -6,3 point de base en 2004 à -12,6 point de base).

En ce qui concerne la dette à long terme, les banques se bousculent pour souscrire le financement à long terme de la région. Tandis qu'en 2000, il n'y avait que 11 banques qui se sont montrées intéressées, à l'heure actuelle il y a 35 banques qui se bousculent pour pouvoir prêter à la Région. Etant donné cette concurrence jamais vue, la marge pour le financement à long terme s'est également améliorée de manière significative. Alors qu'au début de ma période en tant que Ministre des

geprezen.

Dankzij de gesofisticeerde financiële beheersystemen én een nauwgezet budgettair beheer is het schuldniveau sinds 2000 gestabiliseerd op een niveau van 1,8 miljard €.

De gemiddelde kost van onze schuld is gedaald van 5,1% in 2000 naar 3,52% . Zo komt het dat in 2008 ons Gewest beschikt over een vlotte toegang tot de kapitaalmarkten om haar activiteiten te financieren (en dit zelfs in barre tijden op de financiële markten zoals wij vandaag kennen).

Via een voorzichtig en kostenbesparend beleid is de structuur van onze schuld geëvolueerd naar een goed beschermde en gebalanceerde schuldportefeuille.

Het risico op de korte termijnliquiditeit is gevoelig gedaald. En het gewest kan opnieuw een beroep doen op een uitbreiding van haar programma aan schatkistcertificaten. Deze werd dan ook, dankzij deze inspanningen, opgetrokken van 250 miljoen € naar 700 miljoen euro in 2008 en 1 miljard euro in 2009.

Daardoor zullen de globale korte termijnfinancieringsbronnen ruim 1,2 miljard euro bedragen. Gelijktijdig werd de financieringskost voor de schatkistcertificaten met ruim een verdubbeling van de (negatieve) marge op de euribor (van -6,3 basispunten in 2004 naar -12,6 basispunten) aanzienlijk verbeterd.

Wat de langetermijnschuld betreft, staan de banken aan te schuiven om de lange termijnfinanciering van het gewest te ondertekenen. Waar er nog maar 11 banken waren in 2000 die hiervoor enige interesse toonden, staan er nu 35 banken die vechten om het Gewest te kunnen lenen. Door deze ongeziene concurrentie is de marge ook voor de lange termijn financiering dan ook significant verbeterd. Waar het nog 8 basispunten betrof in het begin van mijn

Finances, il était encore question de 8 points de base, aujourd'hui ils sont passés à 0 point de base, et ce malgré la crise financière.

Mis à part l'amélioration constante de notre situation de la dette, des outils de management ont également été développés afin d'assurer la transparence financière et le rapportage nécessaires.

Le principal progrès a sans aucun doute été enregistré avec la réalisation et l'implémentation du Centre de Coordination Financière pour la Région de Bruxelles-Capitale.

Ce centre, qui gère les moyens financiers des différentes institutions régionales, fournit un financement just-in-time pour les activités régionales. Ainsi, l'on évite chaque année aux alentours de 13 millions d'€ en paiements d'intérêts aux banques. La CCFB gère actuellement presque 550 millions d'€ en moyens de trésorerie (498.085.624,46 €).

Outre le développement de différents instruments de gestion pour la détermination de la valeur du portefeuille de la dette et des produits dérivés de la région, le FMIS a également été développé.

Ce *Financial Management Information system* fournit, dans un rapport, et sur base régulière, toutes les informations nécessaires en matière de l'évolution budgétaire et financière au sein de la Région. Il soutient ainsi le processus décisionnel en la matière.

L'on s'est efforcé d'atteindre les mêmes objectifs, à savoir la transparence, l'optimalisation ainsi que le sens des responsabilités lors de la réforme du budget et l'introduction de la soi-disant double comptabilité.

Voilà encore un autre point pour lequel les autres entités fédérées nous envient.

periode als Minister van Financiën is het gedaald tot 0 basispunten en dit ondanks de financiële crisis.

Samen met deze constante verbetering van onze schuldsituatie werden management tools ontwikkeld om de nodige financiële transparantie en rapportering te verzekeren.

De belangrijkste vooruitgang werd ongetwijfeld gerealiseerd met de oprichting en implementatie van het Financieel coördinatiecentrum voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Dit centrum, dat de financiële middelen van de verschillende gewestinstellingen beheert, levert een just-in-time financiering voor de gewestelijke activiteiten. Daardoor wordt jaarlijks om en bij de 13 miljoen € aan intrestbetalingen aan de banken vermeden. Het FCCB beheert momenteel bijna 500 miljoen € aan thesauriemiddelen (498.085.624,46 €).

Naast de ontwikkeling van verschillende beheersinstrumenten voor de waardebepaling van de schuld- en derivaten portefeuille van het gewest, zag ook het FMIS het levenslicht.

Dit *Financial Management Information system* levert, in één rapport, op continue basis, alle noodzakelijke informatie inzake de budgettaire en financiële evolutie in het Gewest. Het ondersteunt aldus de besluitvorming terzake.

Dezelfde doelstellingen, namelijk transparantie, optimalisatie én verantwoordelijkheidzin, werden nagestreefd bij de hervorming van de begroting met de invoering van de zogenaamde dubbele boekhouding.

Ook deze vernieuwing wordt benijden andere federale entiteiten ons.

#### IV.FISCALITE

Au niveau fiscal, la politique menée est également un modèle d'exemple de dynamisme. Un modèle de justice aussi. Aussi bien pour les citoyens que pour les entreprises.

Permettez-moi de rafraîchir votre mémoire en passant en revue les mesures les plus frappantes.

- la taxe régionale a été réduite de moitié pour tout le monde.
- La redevance radio-télévision a été supprimée.
- La taxe d'ouverture sur les débits de boissons fermentées n'existe plus. Cette taxe représentait un frein majeur pour le développement de l'Horeca.
- Les droits d'enregistrement ont été réduits de manière drastique - une première fois en 2002 et une nouvelle fois en 2005. Les personnes qui acquièrent une première habitation, bénéficient d'un abattement de 60.000 euros, voire même de 75.000 euros dans des zones ayant une attention spécifique pour le logement. Cela signifie qu'un nouveau propriétaire bénéficie d'un avantage fiscal de 7 500 ou 9 375 euros
- Les droits de succession ont également été diminués. Les personnes qui héritent d'une habitation ou reçoivent celle-ci lors d'une donation d'un membre de la famille proche, paient dorénavant bien moins d'impôts que par le passé.

En matière de droits de successions, d'autres mesures ont d'ailleurs été approuvées :

- Les tarifs généraux et tranches d'impôts ont été modifiés, faisant en sorte que les successions en ligne directe (entre époux) et entre frères et sœurs soient moins taxées ;
- La succession entre oncles/tantes et neveux/nièces et entre tiers est toutefois devenue plus chère suite à application du principe de globalisation (le tarif de

#### IV.FISCALITEIT

Ook op fiscaal vlak is het gevoerde beleid een toonbeeld van dynamisme . Een toonbeeld van billijkheid ook. Zowel voor de burgers als voor de bedrijven.

Sta me toe dat ik uw geheugen opfris met de meest in het oog springende maatregelen.

- De gewestbelasting is gehalveerd voor iedereen.
- Het Kijk en luistergeld is afgeschaft.
- De openingsbelasting op slijterijen van gegiste dranken bestaat niet meer. Deze belasting vormde een belangrijke rem op de ontwikkeling van de horeca.
- De registratierechten zijn drastisch verlaagd – een eerste keer in 2002 en nog eens in 2005. Wie een eerste woning koopt, geniet van een abattement van 60.000 euro en zelfs 75.000 euro in zones met een specifieke aandacht voor de huisvesting. Dat betekent dat een nieuwe eigenaar een fiscaal voordeel geniet van 7500, of 9 375 euro.
- De erfenisrechten zijn eveneens verlaagd. Wie een woning erft of krijgt bij schenking van een naast familielid, betaalt heel wat minder belastingen dan voordien.

Inzake de successierechten zijn overigens nog meer maatregelen goedgekeurd :

- de algemene tarieven en belastingschijven werden gewijzigd waardoor de erfenissen in rechte lijn (en tussen echtgenoten), en tussen broers en zussen minder zwaar belast worden;
- het erven tussen ooms/tantes en neven/nichten en tussen vreemden wordt evenwel duurder door toepassing van het globaliseringsprincipe (het

succession est appliqué sur l'ensemble des parts d'héritage individuelles) ;

- Les cohabitants légaux sont assimilés dans le cadre des droits de successions aux couples mariés ; et les enfants d'un autre lit sont assimilés aux enfants naturels ;
- La base d'exonération pour les petites successions en ligne droite a été augmentée (de 12.500 à 15.000 euros) ;
- L'exonération existante de legs aux institutions publiques a été limitée aux legs faits aux institutions publiques bruxelloises ;
- Les legs aux communautés et à leurs institutions publiques, ainsi que les legs faits à certains musées fédéraux sont taxés à 6,6% ;
- Pour la succession en ligne droite, entre époux et entre cohabitants légaux de l'habitation familiale où le défunt avait établi sa résidence principale, des tarifs préférentiels sont introduits qui sont 33% moins élevés que les nouveaux tarifs généraux.
- Depuis le 1er janvier 2008, les enfants d'accueil sans aucun lien de parenté peuvent hériter au tarif en ligne droite, aux conditions qui s'appliquent aux enfants d'un autre lit (un testament demeure toutefois indispensable).
- Les tarifs généraux et les tranches fiscales en matière de droits de donation ont été modifiés dans le même sens que les droits de succession.
- La donation en ligne droite, entre époux et entre cohabitants légaux d'une habitation en Région bruxelloise, devient fiscalement plus avantageuse sous certaines conditions. Le cas échéant, le logement échappe au tarif général et peut être donné à un tarif de 33% moindre.

Nous ne pouvons certainement pas oublier le fait que la taxe sur les écrans d'ordinateur et la force motrice est supprimée et l'on a développé une politique fiscale cohérente au sein des communes bruxelloises, pour laquelle

successierechtstarief wordt toegepast op het geheel van de individuele erfdelen);

- de wettelijk samenwonenden worden in het kader van de successierechten met gehuwden gelijkgeschakeld; en de stiefkinderen worden met natuurlijke kinderen gelijkgeschakeld;
- de basisvrijstelling voor kleine nalatenschappen in rechte lijn werd verhoogd (van 12.500 naar 15.000 euro);
- de bestaande vrijstelling van legaten aan openbare instellingen werd beperkt tot legaten aan Brusselse openbare instellingen;
- legaten aan de gemeenschappen en aan hun openbare instellingen, alsook aan bepaalde federale musea, worden belast aan 6,6%;
- voor de vererving in rechte lijn, tussen echtgenoten en tussen wettelijk samenwonenden van de gezinswoning waar de erflater zijn laatste woonplaats had, worden voordeeltarieven ingevoerd die één derde lager liggen dan de nieuwe algemene tarieven.
- zorgkinderen zonder bloedband kunnen sedert 1 januari 2008 erven aan het tarief in rechte lijn, onder de voorwaarden die gelden voor stiefkinderen (een testament blijft evenwel nodig).
- De algemene tarieven en belastingschijven inzake de schenkingsrechten werden in dezelfde zin gewijzigd als de successierechten.
- De schenking in rechte lijn, tussen echtgenoten en tussen wettelijk samenwonenden van een woning in het Brusselse worden fiscaal goedkoper onder bepaalde voorwaarden. In voorkomend geval ontsnapt de woning aan het algemene tarief en kan ze worden geschonken aan een tarief dat één derde lager is.

Wat we zeker niet mogen vergeten is dat de belasting op computerschermen en bedrijfskracht is afgeschaft en dat er werk werd gemaakt van een coherent fiscaal beleid in de Brusselse Gemeenten waarvoor ook in

un budget de 15 millions d'euros a également été prévu en 2009.

Et enfin, nous avons même pensé aux autorités.

Au niveau de la taxe par m<sup>2</sup>, ont été dispensés les propriétaires de bâtiments où se déroulent des réunions plénières qui ont été élues démocratiquement (p.ex. le parlement fédéral, les parlements régionaux, le conseil communal).

Chers collègues,

Je l'ai déjà souvent dit et répété: Bruxelles est le moteur économique de ce pays, mais le moteur doit être entretenu d'urgence.

Les finances publiques sont saines, les moyens sont utilisés de façon optimale, la région est sacrément bien gérée, mais les moyens sont tout simplement insuffisants pour nos besoins.

Le moteur doit être huilé de toute urgence. Cette huile doit être fournie par les entités fédérées, car lorsque le moteur bruxellois crépite, les entités sont les premiers à en subir les conséquences.

Un exemple devrait éclaircir les choses. La mobilité. Si l'état fédéral ne vient pas en aide à l'élargissement du métro, le trafic risque d'être immobilisé dans quelques années et ce ne seront pas uniquement les Bruxellois qui en souffriront.

Les entités fédérées ne doivent pas avoir peur d'ouvrir leur bourse, car la Région bruxelloise n'est pas un panier percé. Bruxelles est bien géré, je dirais même qu'elle est très bien gérée.

Voilà ce qui l'en est de mon testament budgétaire politique.

2009 een enveloppe van 15 miljoen € is voorzien.

En tot slot komen ook de overheden aan hun trekken.

In de m<sup>2</sup>-belasting, werden de eigenaars vrijgesteld van gebouwen waar plenaire vergaderingen zetelen die democratisch werden verkozen (bv. het federale parlement, de gewestparlementen, de gemeenteraad).

Collega's,

Het is al vaak gezegd : Brussel is de economische motor van dit land, maar de motor heeft dringend een onderhoudsbeurt nodig.

De financiën zijn gezond, de middelen worden optimaal gebruikt, het gewest is verdomd goed beheerd, maar de middelen zijn gewoonweg ontoereikend voor onze behoeften.

De motor heeft dringend olie nodig. Die olie moeten de federale entiteiten leveren. Want als de Brusselse motor sputtert, zijn zij de eerste die er last van hebben.

Eén voorbeeld maakt het zonneklaar. De mobiliteit. Als de federale staat niet bijspringt om de metro uit te breiden, dan staat het verkeer over een paar jaar misschien muurvast en daar zullen niet alleen de Brusselaars onder lijden.

De federale entiteiten moeten geen schrik hebben om met geld over de brug te komen, het Brussels Gewest is niet één groot gat waarin het geld verdwijnt, het Brussels Gewest wordt goed beheerd. Ik zou zelfs meer zeggen, het Brussels Gewest wordt zelfs zeer goed beheerd.

Tot hier mijn politiek begrotingstestament.

**Chers collègues, ce budget n'est peut-être pas un budget en or, mais le citoyen peut dormir sur ces deux oreilles, nous veillons sur son argent.**

**Beste collega's, deze begroting is misschien niet bling, bling, maar de burger kan op beide oren slapen, want wij waken goed over de ping, ping.**